

A glimpse into the strongroom of the Bank Leu in Zurich, which is under a conservation order.

Blick in den Tresorraum der Bank Leu in Zürich, der unter Denkmalschutz steht.



## UNDER THE SEAL OF SECRECY

The client enters the bank. An impressive building dating from the year 1914. Neoclassicism. Figures hewn from sandstone gaze silently down on to Zurich's Bahnhofstrasse from the façade. The female receptionist greets the client. He gives his name and is escorted to the lift. His destination is in the basement: The strongroom of Bank Leu.

The man enters the lift. He presses the button. The doors close. Soon he stands before a wrought-iron gate protected by glass. The person responsible for the area with the safes opens the gate from the inside. The customer walks to the desk, where he and his signature are once again subjected to meticulous inspection. The security officer then hands him a sealed envelope. The client breaks the seal and takes out the key to his safe. His gaze sweeps over the anteroom, the vaulted ceiling supported by smooth, black, hard-sandstone pillars. A unique document, dating from the time the bank was founded, is preserved in a glazed cabinet table: a ledger with an entry of a deposit of 30,000 guilders by Empress Maria Theresia in 1758. Next to it a bible from Zurich from 1755, the year the bank was founded. A sacral silence fills the room. Bank employees call it the "crypt".

The client makes his way towards the strongroom escorted by the security officer, the sound of their footsteps dampened by the petrol-coloured carpet. The man pauses for a moment before the entrance door and studies the golden clock mechanisms set into the 45-centimetre-thick armoured door. "A masterpiece that always fascinates me," he says to the security officer, who nods in agreement. Three clock mechanisms safeguard the opening and closing of the armoured door – which weighs around six tons. The two men enter the two-storey strongroom. Modern illumination casts a discreet light over the 3502 cream-coloured safe-deposit boxes and rococo-style stucco work. The whole room is under a conservation order – and under an alarm system. The strongroom is encased in a steel tank surrounded by a double skin of concrete. It is fireproof and also waterproof, as it lies five metres beneath the surface of the lake.

### UNTER DEM SIEGEL DER VERSCHWIEGENHEIT

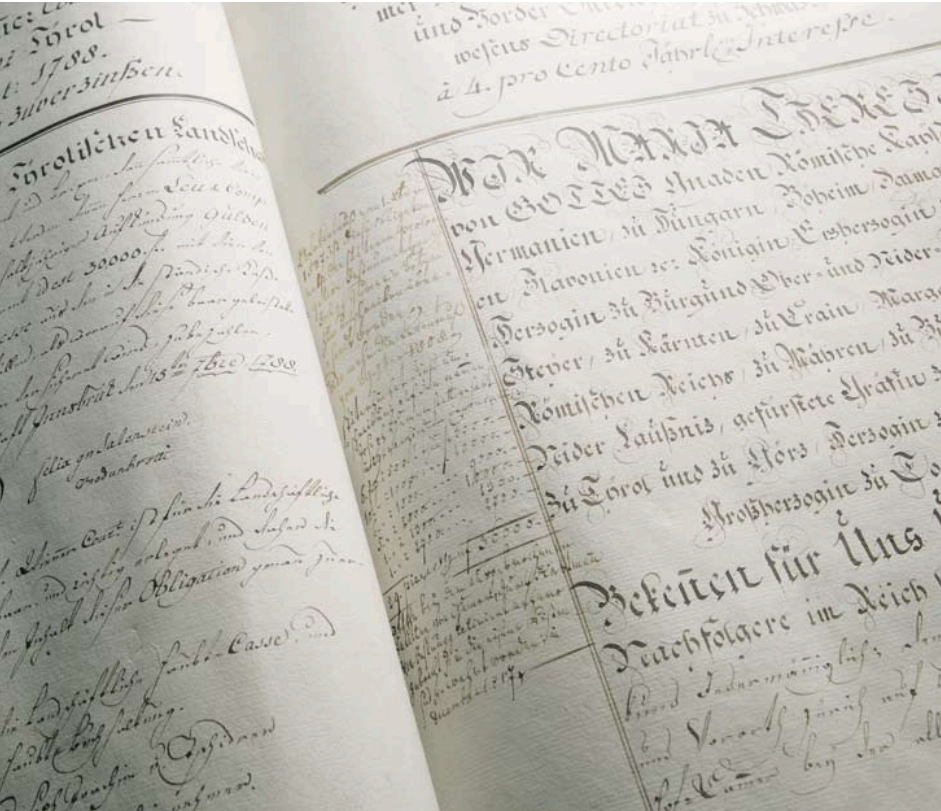
Der Kunde betritt die Bank. Ein imposantes Gebäude aus dem Jahre 1914. In Sandstein gehauene Figuren blicken verschwiegen von der Fassade auf die Zürcher Bahnhofstrasse. Die Empfangsdame begrüsst den Kunden. Er weist sich aus und wird zum Lift begleitet. Sein Ziel befindet sich im Untergeschoss: der Tresorraum der Bank Leu.

Der Mann betritt den Lift. Er drückt den Knopf. Die Lifttüre schliesst sich. Wenig später steht er vor einem schmiedeeisernen Tor. Der Verantwortliche des Safebereichs schliesst es von innen auf. Der Kunde schreitet zum Tresen, wo er und seine Unterschrift nochmals genauestens identifiziert werden. Danach händigt ihm der Security Officer einen versiegelten Umschlag aus. Er bricht das Siegel auf und entnimmt dem Umschlag seinen Safeschlüssel. Der Blick des Kunden schweift über den Vorraum, dessen Gewölbe von Hartsandsteinsäulen getragen wird. In einem verglasten Schranktisch ist ein Dokument aus der Gründungszeit der Bank aufbewahrt: das Kopialbuch mit dem Eintrag der Obligation der Kaiserin Maria Theresia von 30000 Gulden aus dem Jahre 1758. Daneben liegt eine Zürcher Bibel aus dem Jahre 1755, dem Gründungsjahr der Bank. Eine sakrale Stille liegt über dem Raum. Die Bankangestellten nennen ihn „Krypta“.

Der Kunde wendet sich, begleitet vom Security Officer, dem Tresorraum zu. Der petrolfarbene Teppich dämpft ihre Schritte. Vor der Eingangs-

The ledger with the entry of a deposit made by Empress Maria Theresia in 1788.

Das Kopialbuch mit dem Eintrag der Obligation von Kaiserin Maria Theresia aus dem Jahre 1788.



The two men reach the client's safe-deposit box via a marble stairway. The client hands his key to the security officer. Each safe-deposit box has a double lock and can only be opened by box holder and bank together. Absolute security. A tradition upheld by Bank Leu, which with four other private banks will merge to Clariden Leu in 2007. As early as 1755, the Bank Leu Interest Commission determined that "all monies deposited by local citizens and guilds, and capital remitted by foreign banks, with interest, shall be kept under lock and key in a steel box at the Town Hall" and that "there shall be three different locks, to one of which the respective cashier will possess a key."

türe bleibt der Mann einen Moment stehen und betrachtet das goldene Uhrwerk in der 45 Zentimeter dicken Panzertüre. Drei mechanische Uhren sichern das Öffnen und Schliessen der rund sechs Tonnen schweren Panzertüre. Die beiden betreten den zweistöckigen Tresorraum. Moderne Leuchten werfen ein warmes Licht auf die 3502 cremefarbenen Schrankfächer. Der ganze Raum steht unter Denkmalschutz – und unter Alarm.

**Most clients use the safe-deposit boxes to store valuables such as documents, securities or precious jewellery. On Fridays, ladies often come to pick up their jewellery to wear over the weekend.**

The security officer opens the safe-deposit box and slowly removes the inside container. He escorts the client to an elegant, small table and sets the container down on the writing surface. He returns discreetly to the anteroom. Here are also small cubicles which the customer may use if he so desires. Most use the safe-deposit boxes to store valuables such as documents, securities, precious metals or jewellery. On Fridays, ladies often come to pick up their jewellery to wear over the weekend.

Über eine Marmortreppe gelangen die beiden zum Schrankfach des Kunden. Dieser reicht dem Officer seinen Schlüssel. Jedes Fach hat einen Doppelverschluss: Es kann nur gemeinsam durch den Mieter und die Bank geöffnet werden. Der Securityman öffnet das Schrankfach und zieht langsam eine Schatulle heraus. Danach begleitet er den Kunden zu einem der kleinen, noblen Tische und stellt sie auf die Schreibfläche. Anschliessend zieht er sich diskret in den Vorraum zurück. Die meisten Kunden bewahren in ihren Schrankfächern persönliche Wertgegenstände wie Dokumente, Wertpapiere, Edelmetall oder Schmuck auf.

Ten minutes later: at a signal from the client, the security officer once more enters the safe-deposit room, where two other female clients are also present, and carries the container back to the safe-deposit box. This is then locked with the same procedure in reverse. The two men walk over to the desk where bank employees once used authentic sealing wax to seal the envelopes holding keys. Before the security guard finally opens the wrought-iron gate, the client turns to him and asks in a low voice if he knows the name of one of the ladies. After the reply, they both smile. "Under the seal of secrecy," the security officer had said to the client, "I can tell you that I do indeed know the name of the lady..."

Zehn Minuten später: Auf ein Zeichen des Bankkunden begibt sich der Security Officer wieder in den Tresorraum, in dem sich auch zwei andere Kundinnen aufhalten, und trägt die Schatulle zurück zum Schrankfach, das mit demselben Prozedere geschlossen wird. Danach schreiten die beiden wieder zum Tresen, wo der Bankangestellte früher die Schlüsselumschläge noch mit echtem Wachs versiegelt hat. Bevor er dem Kunden die schmiedeeiserne Türe wieder öffnet, wendet sich dieser an ihn und fragt ihn mit leiser Stimme, ob er den Namen der einen Dame kenne. Nachdem er ihm die Antwort gegeben hat, schmunzeln beide. „Unter dem Siegel der Verschwiegenheit“, so sprach der Security Officer zum Kunden, „darf ich Ihnen sagen, dass ich den Namen der Dame kenne...“.